



Број: 17-05-1-3367-2/18  
Сарајево, 04. септембар 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 19.д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

**Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и Саудијског Фонда за развој - Развој инфраструктуре у општини Стари Град, Сарајево** ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 25. јула 2018. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**



**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 04-09-2018			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
61.02	05-2	2074	18

H



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-1-24724/18

Datum: 23.08.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PRIMLJENO: 04-09-2018		20.....	
Priloga broj:	Priloga broj:	Priloga broj:	Priloga broj:
11	149	33671	

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj-Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad, Sarajevo, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad, Sarajevo potpisan 25. jula 2018.godine u Sarajevu na engleskom i arapskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 44. redovnoj sjednici, održanoj 15. februara 2018.godine donijelo odluku o prihvatanju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad, Sarajevo i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-541-31/18 od 15. februara 2018.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad, Sarajevo.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

## PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine ( Odluka PS BiH broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine ),  
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na \_\_\_\_ . sjednici održanoj \_\_\_\_\_ godine,  
donijelo je

## ODLUKU

### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVITAK - *RAZVITAK INFRASTRUKTURE U OPĆINI STARI GRAD, SARAJEVO***

#### **Članak 1.**

Ratifikuje se Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvitak- Razvitak infrastrukture u općini Stari Grad, Sarajevo, potpisan u Sarajevu, 25. srpnja 2018.godine, na engleskome i arapskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**The Saudi Fund For Development**



P. P. 50483 Rijad 11523  
Kraljevina Saudijska Arabija

**SPORAZUM O ZAJMU**

**PROJEKT RAZVOJA INFRASTRUKTURE  
U OPĆINI STARI GRAD SARAJEVO**

**IZMEĐU**

**SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ**

**I**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**ZAJAM BR.: 6/725**

**POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE GODINE**

**ODNOSNO: 25. 07. 2018. GODINE**



P. P. 50483 Rijad 11523  
Kraljevina Saudijska Arabija

**SPORAZUM O ZAJMU**

**PROJEKT RAZVOJA INFRASTRUKTURE  
U OPĆINI STARI GRAD SARAJEVO**

**IZMEĐU**

**SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ**

**I**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

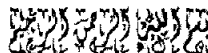
**ZAJAM BR.: 6/725**

**POTPISAN DANA: 12/11/1439. HIDŽRETSKE GODINE**

**ODNOSNO: 25. 07. 2018. GODINE**

*/paraf/*

*/paraf/*



**SPORAZUM O ZAJMU**

**SPORAZUM** potpisan dana 12/11/1439. hidžretske godine, odnosno 25. 07. 2018. godine između:

- 1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Rijad, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu: **Fond**), kojeg za potpredsjednika i generalnog direktora predstavlja Njegova ekselencija Yousef Ibrahim Albassam;

i

- 2) BOSNE I HERCEGOVINE (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimatelj**), koju predstavlja Njegova ekselencija gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora.

**PREAMBULA**

- (A) BUDUĆI da je Zajmoprimatelj od Fonda zatražio odobravanje Zajma za podršku u financiranju dijela Projekta razvoja infrastrukture u Općini Stari Grad Sarajevo opisanog u Prilogu br. (2) ovom sporazumu (u daljnjem tekstu **Projekt**);
- (B) BUDUĆI da je svrha Fonda pružanje potpore zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovih ekonomija, te dodjeljivanje zajmova tim zemljama potrebnih za provođenje njihovih razvojnih projekata i programa;
- (C) BUDUĆI da je Fond uvjeren u važnost Projekta i njegove povoljne utjecaje na ekonomski razvoj prijateljskog naroda Bosne i Hercegovine; i
- (D) BUDUĆI da je Upravni odbor Fonda, u smislu gore navedenog, Rezolucijom br. 15/118/2251, pristao Zajmoprimatelju odobriti Zajam pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom dokumentu,

**PREMA GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usuglasile su sljedeće:**

/paraf/

/paraf/

## **ČLANAK I.** **Opći uvjeti; Definicije**

**Odjeljak 1.01.** Strane u ovom sporazumu prihvaćaju sve odredbe Općih uvjeta koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda, objavljene Rezolucijom Upravnog odbora Fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. srpnja 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su u potpunosti definirani ovim sporazumom (u daljnjem tekstu, spomenuti Opći uvjeti koji se primjenjuju na Sporazume o zajmu Fonda: **Opći uvjeti**).

**Odjeljak 1.02.** Kada se koriste u ovom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog sporazuma imaju odnosno značenje definirano u ovom sporazumu, a izraz **Agencija za provođenje Projekta** znači Općinu Stari Grad Sarajevo koja je zadužena za izvršenje Projekta.

## **ČLANAK II.** **Zajam**

**Odjeljak 2.01.** Fond je suglasan da, u skladu s odredbama i uvjetima Sporazuma o zajmu, Zajmoprimatelju odobri Zajam u iznosu od trideset milijuna (30.000.000) saudijskih rijala.

**Odjeljak 2.02.** U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovom sporazumu, s povremenim izmjenama koje usuglase Fond i Zajmoprimatelj, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa zajmova Saudijskog fonda za razvoj, Zajmoprimatelj ima pravo s Računa zajma povući iznos za izdatke nastale (ili, ako je Fond suglasan, za buduće troškove) za razumnu cijenu roba i usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati sredstvima Zajma.

/paraf/

/paraf/

**Odjeljak 2.03.** Zajmoprimatelj se obvezuje sredstva Zajma upotrijebiti isključivo za financiranje razumne cijene robe i usluga potrebnih za provođenje Projekta. (Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu sa Smjernicama za nabavu robe i ugovaranje izvršavanja radova i angažiranje konzultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacijske grupe). Zajmoprimatelj dobiva odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve naknadne suštinske izmjene tih ugovora.

**Odjeljak 2.04.** Datum zatvaranja je 31. 12. 2022. godine ili kasniji datum koji odredi Fond. Fond Zajmoprimatelja neodložno obavještava o takvom kasnijem datumu.

**Odjeljak 2.05.** Zajmoprimatelj plaća Trošak kredita po stopi od dva posto (2 %) godišnje na s vremena na vrijeme povučeni i neotplaćeni iznos glavnice Zajma.

**Odjeljak 2.06.** Trošak Zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjoj osnovi, 30. travnja i 30. listopada svake godine.

**Odjeljak 2.07.** Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset i pet godina, uključujući petogodišnje razdoblje počeka. Zajmoprimatelj iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranim u Prilogu br. (3) ovog sporazuma.

/paraf/

/paraf/



**ČLANAK III.**  
**Provođenje Projekta**

**Odjeljak 3.01. (a)** Zajmoprimatelj provodi Projekt putem Agencije za provođenje Projekta, uz dužnu pažnju i učinkovitost i u skladu s prikladnim administrativnim, financijskim i inženjerskim praksama, te blagovremeno osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provođenje Projekta.

**(b)** Bez ograničavanja općeg značenja stavka (a) ovog odjeljka, Zajmoprimatelj:  
**(1)** blagovremeno stavlja na raspolaganje sva sredstva neophodna za izvršavanje Projekta (uključujući sva sredstva potrebna za pokrivanje svih povećanih troškova koji su veći od troškova koji su procijenjeni u vrijeme potpisivanja ovog sporazuma); svi takvi iznosi moraju biti dostupni pod uvjetima i odredbama prihvatljivim Fondu; **(2)** vrši adekvatne godišnje alokacije iz proračuna za svoj udio u troškovima Projekta; i **(3)** pokriva sve dodatne troškove koji su veći od iznosa Zajma i koji su potrebni za završetak Projekta.

**Odjeljak 3.02.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta odmah nakon pripreme Fondu dostavi planove, specifikacije, izvješća, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabava za Projekt, te u skladu sa zahtjevima Fonda, sve izmjene ili dodatke ovom sporazumu.

**Odjeljak 3.03.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta angažira kvalificirane i iskusne konzultante, u skladu s uvjetima i odredbama angažiranja koji su prihvatljivi Fondu.

**Odjeljak 3.04.** Prilikom izvršavanja Projekta, Zajmoprimatelj osigurava da Ministarstvo angažira kompetentne i kvalificirane izvođače i dobavljače koji su prihvatljivi Fondu u skladu s uvjetima i odredbama koji su prihvatljivi Fondu.

/paraf/

/paraf/

**Odjeljak 3.05.** Zajmoprimatelj se obvezuje osigurati da Agencija za provođenje Projekta pri provođenju Projekta da prednost saudijskim proizvodima i uslugama i saudijskim dobavljačima, konzultantima i izvođačima.

**Odjeljak 3.06.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta uvezenu robu koja će se financirati sredstvima Zajma osigura od svih nezgoda prilikom kupnje, prijevoza i dostavljanja na mjesto uporabe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimatelj slobodno upotrebljava za zamjenu ili popravak takve robe.

**Odjeljak 3.07.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura da se sva roba i usluge financira sredstvima Zajma upotrebljavaju isključivo za Projekt.

**Odjeljak 3.08.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju i bilježi i nadzire napredovanje Projekta (uključujući troškove Projekta), identificira robu financiranu sredstvima Zajma i objavljuje podatke o načinu njihove uporabe u Projektu.

**Odjeljak 3.09.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta omogući predstavnicima Fonda da posjete lokacije i gradilišta u sklopu Projekta te da ispituju robe i usluge financirane sredstvima Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente.

**Odjeljak 3.10.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta Fondu dostavlja sve informacije koje Fond može tražiti o Projektu, utrošku sredstava i robama i uslugama financiranim tim sredstvima.

**Odjeljak 3.11.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za izvršenje Projekta poduzima neophodne radnje kako bi osigurala zemljište i prava na zemljište u skladu s potrebama i s ciljem provođenja Projekta.

/paraf/

/paraf/

**ČLANAK IV.**  
**Posebne odredbe**

**Odjeljak 4.01.** (a) Zajmoprimatelj i Fond potvrđuju da su suglasni da nijedan drugi vanjski dug nema prioritet u odnosu na Zajam na osnovu založnog prava na državnu imovinu. U tom smislu i osim ako se Fond drugačije složi, Zajmoprimatelj se obvezuje da, ako postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimatelja kao osiguranje za bilo koji vanjski dug, takvim založnim pravom se *ipso facto* i bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurava plaćanje glavnice Zajma, trošak Zajma i drugih troškova Zajma i da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, definirati izričite odredbe u tu svrhu.

(b) Obveza definirana u stavku (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se na:

- i) bilo koje založno pravo na imovinu, u vrijeme njezine kupnje, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine;
- ii) bilo koje založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospijeva najkasnije godinu dana nakon datuma na koji je izvorno nastao, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili
- iii) bilo koje založno pravo nastalo u tijeku uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospijeva najkasnije jednu godinu nakon datuma na koji je nastao.

**Odjeljak 4.02.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta vodi odgovarajuću evidenciju koja, u skladu s prikladnim računovodstvenim praksama, odražava sve operacije, izvore i troškove u vezi s Projektom i koji se odnose na Agenciju za provođenje Projekta ili druge administrativne službe i strukture Zajmoprimatelja odgovornog za izvršenje Projekta.

**Odjeljak 4.03.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura Projekt od rizika i u iznosima koji odgovaraju prikladnim praksama u skladu s važećim propisima u toj zemlji.

**Odjeljak 4.04.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednom od objekata korištenih za Projekt, kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

/paraf/

/paraf/

**Odjeljak 4.05.** Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta osigura opće održavanje Projekta putem povremenih inspekcija u skladu s prikladnim inženjerskim praksama i predviđa potrebne alokacije u svom godišnjem proračunu za ove potrebe. Zajmoprimatelj se također obvezuje da na zahtjev Fondu dostavi usvojeni plan održavanja.

**Odjeljak 4.06.** Zajmoprimatelj se obvezuje da će bilo kakve izmjene Projekta izvršiti samo uz prethodno odobrenje Fonda.

**Odjeljak 4.07.** Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci nakon krajnjeg datuma povlačenja sredstava Zajma, ili na kasniji datum s kojim je Fond suglasan u ovom smislu, Zajmoprimatelj osigurava da Agencija za provođenje Projekta pripremi i podnese Fondu Izvješće o završetku projekta, u opravdanom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, o izvršenju i Projektnim operacijama, troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, o Zajmoprimatelju i Agenciji za provođenje Projekta, odnosno o izvršavanju njihovih obveza u skladu sa Sporazumom o zajmu i ostvarivanju ciljeva Zajma.

/paraf/

/paraf/

**ČLANAK V.**  
**Pravni lijekovi Fonda**

**Odjeljak 5.01.** Za potrebe odjeljka 6.02. Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji definirani su u skladu sa stavkom (f) Uvjeta:

(a) Ovisno o pododjeljku (b) ovog odjeljka:

- i) pravo Zajmoprimatelja na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodijeljenog Zajmoprimatelju za financiranje Projekta se obustavlja, otkazuje ili okončava u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima Sporazuma koji se na to odnose, ili
- ii) bilo koji zajam je dospio i plativ je prije ugovorenog datuma dospelja.

(b) Pododjeljak (a) ovog odjeljka ne primjenjuje se ako Zajmoprimatelj na zadovoljstvo Fonda dokaže da (i) takva obustava, otkazivanje, okončanje ili prerano dospelje nije uzrokovano činjenicom da Zajmoprimatelj nije ispunio bilo koju od svojih obveza u skladu s takvim sporazumom, i da (ii) su Zajmoprimatelju iz drugih izvora dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu s uvjetima i odredbama koje odgovaraju obvezama Zajmoprimatelja na osnovu ovog sporazuma.

**Odjeljak 5.02.** Za potrebe odjeljka 7.01. Općih uvjeta, sljedeći događaj definiran je u skladu sa stavkom (d) Uvjeta, odnosno događaj definiran u pododjeljku (a)(ii) odjeljka 5.01. ovog sporazuma nastao je i traje tijekom razdoblja koje traje dulje od šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimatelja obavijesti o nastanku spomenutog događaja.

**ČLANAK VI.**  
**Datum stupanja na snagu – Okončanje**

Za potrebe odjeljka 12.04. Općih uvjeta, definirano je razdoblje od šest mjeseci od datuma potpisivanja ovog sporazuma.

/paraf/

/paraf/

**ČLANAK VII.**  
**Predstavnik Zajmoprimaljja, adrese**

**Odjeljak 7.01.** Za potrebe odjeljka 11.03. Općih uvjeta, ministar financija i trezora Zajmoprimaljja imenovan je predstavnikom Zajmoprimaljja.

**Odjeljak 7.02.** Za potrebe odjeljka 11.01. Općih uvjeta, definirane su sljedeće adrese:

**ZA FOND:**

**Saudijski fond za razvoj**  
Poštanski pretinac 50483  
Rijad 11523  
Kraljevina Saudijska Arabija  
Tel.: +966-11-2794000  
Telefaks: +966-11-4647450  
E-mail: [info@sfd.gov.sa](mailto:info@sfd.gov.sa)

**ZA ZAJMOPRIMATELJA:**

**Ministarstvo financija i trezora**  
Tel.: + 387 – 33 205 345  
Faks: + 387 – 33 203 601  
E-mail: [info@mft.gov.ba](mailto:info@mft.gov.ba)

**ZA AGENCIJU ZA PROVOĐENJE PROJEKTA**

**Općina Stari Grad Sarajevo**  
Zelenih beretki 4, 71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Tel.: +387 - 33 282 400  
+387 - 33 664 511  
Faks: +387 - 33 205 777  
E-mail: [ibrahim.hadzibajric@starigrad.ba](mailto:ibrahim.hadzibajric@starigrad.ba)

/paraf/

/paraf/

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne strane ovog sporazuma, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, osiguravaju potpisivanje ovog sporazuma u njihovo ime u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna izvorna primjerka na arapskom i na engleskom jeziku, pri čemu je Zajmoprimatelju uručen original i kopija Općih uvjeta na oba jezika; pod uvjetom da ako bilo koja odredba u arapskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima ne odgovara odredbi u engleskom tekstu Sporazuma o zajmu i/ili Općim uvjetima, mjerodavan je tekst na arapskom jeziku.

**SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ**

*/vlastoručni potpis/*

---

**U ime potpredsjednika i  
generalnog direktora  
Yousef Ibrahim Albassam**

**BOSNA I HERCEGOVINA**

*/vlastoručni potpis/*

---

**Vjekoslav Bevanda  
Ministar financija i trezora**

**PRILOG BR. (1)**  
**Povlačenje sredstava Zajma**

- (A) U tabeli ispod je definirana kategorija stavki koje će se financirati sredstvima Zajma, dodjela iznosa Zajma kategoriji, te postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u toj kategoriji:

Kategorija		Dodijeljeni iznos Zajma (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti financiran
1.	Izgradnja i obnova parkirališta i prostora opće namjene. „Dio (1) Projekta“.	15.400.000	100 % ukupnih izdataka
2.	Izgradnja i obnova sportske dvorane za škole „Edhem Mulabdić“. „Dio (2) Projekta“	4.850.000	100 % ukupnih izdataka
3.	Obnova Općine Stari Grad Sarajevo. „Dio (3) Projekta“	4.375.000	100 % ukupnih izdataka
4	Završetak izgradnje i opremanje gradskog Doma zdravlja. „Dio (4) Projekta“	5.375.000	100 % ukupnih izdataka
Ukupno:		30.000.000	

- (B) Nezavisno od odredbi stava (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:

- 1) Izdatke nastale prije datuma potpisivanja ovog sporazuma.
- 2) Poreze koje prikuplja Zajmoprimalatelj, ili koji su na snazi na teritoriju Zajmoprimalatelja, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavu ili dostavljanje s tim u vezi.

/paraf/

/paraf/

مكتب الشؤون الاقتصادية والمالية

16 Saudi Fund For Development



- (C) Neovisno o dodjeli iznosa Zajma ili postotcima isplate definiranim u tabeli u stavku (A) iznad, ako Fond s razlogom procijeni da iznos tako dodijeljenog Zajma Kategoriji neće biti dovoljan za financiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Zajmoprimatelju može:
- (i) ponovo takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma isplatiti u tom trenutku nedodijeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu neophodna za druge izdatke; i
  - (ii) ako tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako daljnja povlačenja u skladu s Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdatci s tim u skladu.
- (D) Zajmoprimatelj izjavljuje da su sve aktivnosti prema ovom sporazumu i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

/paraf/

/paraf/

**PRILOG BR. (2)**  
**Opis Projekta**

Cilj Projekta je osigurati socijalni i ekonomski razvoj Općine Stari Grad Sarajevo kroz obnovu zgrade Općine, izgradnju parkirališta, sportskih dvorana za veliki broj škola i završetak izgradnje gradskog Doma zdravlja.

**Projekt se sastoji od sljedećih komponenti:**

- 1) Izgradnja i obnova parkirališta, prostora opće namjene;
- 2) Obnova i izgradnja sportske dvorane za škole „Edhem Mulabdić“;
- 3) Obnova zgrade Općine Stari Grad Sarajevo;
- 4) Završetak izgradnje i opremanje gradskog Doma zdravlja.

\*\*\*\*\*

Procjenjuje se da ukupni troškovi Projekta iznose oko 8 milijuna USD, odnosno 30 milijuna SR, a završetak Projekta planiran je krajem 2021. godine.

/paraf/

/paraf/

**PRILOG BR. (3)**  
**Plan otplate**

<b>Rata br.</b>	<b>Datum plaćanja</b>	<b>Iznos rate izražen u saudijskim rijalima</b>
1.	30. listopada 2023.	750.000
2.	30. travnja 2024.	750.000
3.	30. listopada 2024.	750.000
4.	30. travnja 2025.	750.000
5.	30. listopada 2025.	750.000
6.	30. travnja 2026.	750.000
7.	30. listopada 2026.	750.000
8.	30. travnja 2027.	750.000
9.	30. listopada 2027.	750.000
10.	30. travnja 2028.	750.000
11.	30. listopada 2028.	750.000
12.	30. travnja 2029.	750.000
13.	30. listopada 2029.	750.000
14.	30. travnja 2030.	750.000
15.	30. listopada 2030.	750.000
16.	30. travnja 2031.	750.000
17.	30. listopada 2031.	750.000
18.	30. travnja 2032.	750.000
19.	30. listopada 2032.	750.000
20.	30. travnja 2033.	750.000
21.	30. listopada 2033.	750.000
22.	30. travnja 2034.	750.000
23.	30. listopada 2034.	750.000
24.	30. travnja 2035.	750.000
25.	30. listopada 2035.	750.000

/paraf/

/paraf/

–: 15 :–

Rata br.	Datum plaćanja	Iznos rate izražen u saudijskim rijalima
26.	30. travnja 2036.	750.000
27.	30. listopada 2036.	750.000
28.	30. travnja 2037.	750.000
29.	30. listopada 2037.	750.000
30.	30. travnja 2038.	750.000
31.	30. listopada 2038.	750.000
32.	30. travnja 2039.	750.000
33.	30. listopada 2039.	750.000
34.	30. travnja 2040.	750.000
35.	30. listopada 2040.	750.000
36.	30. travnja 2041.	750.000
37.	30. listopada 2041.	750.000
38.	30. travnja 2042.	750.000
39.	30. listopada 2042.	750.000
40.	30. travnja 2043.	750.000
<b>Ukupno:</b>		<b>30.000.000</b>

/paraf/

/paraf/

---

Potvrđujem da ovaj prijevod na hrvatskom jeziku u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 30.07.2018..godine; Stalni sudski tumač za engleski jezik, Ajla Silajdžić  
Dautbegović

-----  
LIBAR - Agencija za poduke i prevodilaštvo

Tel: +387 63 290 874; T.+387 33 296 700, Fax: +387 33 296 701, www.libar.info; e-mail: libar@tel.net.ba

### **Članak 3.**

Ova odluka će biti objavljena u „*Službenome glasniku BiH-Međunarodni ugovori*“ na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj:  
Sarajevo,

**PREDSJEDATELJ**

**Bakir Izetbegović**